



BULLETIN OFFICIEL DU MINISTÈRE DE LA JEUNESSE,  
DE L'ÉDUCATION NATIONALE ET DE LA RECHERCHE

● **Terminologie officielle  
à utiliser dans différents domaines**

**ENCART**  
B.O. n°47  
du 19-12-2002

# SOMMAIRE

## COMMISSION GÉNÉRALE DE TERMINOLOGIE ET DE NÉOLOGIE

---

### LISTE DES TERMES, EXPRESSIONS ET DÉFINITIONS ADOPTÉS

- III      **Vocabulaire des composants électroniques**  
Liste du 26-3-2002. JO du 26-3-2002  
(NOR : CTNX02050404K)
- VIII     **Vocabulaire des polymères**  
Liste du 1-3-2002. JO du 1-3-2002  
(NOR : CTNX0205313K)
- XVIII   **Vocabulaire des services de télécommunication**  
Liste du 2-3-2002. JO du 2-3-2002  
(NOR : CTNX0205312K)
- XXV    **Vocabulaire de l'agriculture et de la pêche**  
Liste du 30-11-2001. JO du 30-11-2001  
(NOR : CTNX0105177K)

# VOCABULAIRE DES COMPOSANTS ÉLECTRONIQUES

Liste du 26-3-2002. JO du 26-3-2002

NOR : CTNX0205404K

RLR : 104-7

MEN - MCC

## I - Termes et définitions

**boîtier**, n.m.

Domaine : Électronique/Composants électroniques.

Définition : Enveloppe protégeant un ou plusieurs composants et comportant des traversées pour le raccordement à l'extérieur.

Équivalent étranger : package.

**broche de raccordement**

Domaine : Électronique/Composants électroniques.

Synonyme : patte de sortie.

Définition : Pièce métallique mécaniquement solidaire d'un boîtier, d'un circuit imprimé ou d'un composant, destiné à en assurer la connexion électrique et éventuellement la fixation.

Équivalent étranger : lead, package pin, pin.

**bus**, n.m.

Domaine : Électronique/Composants électroniques.

Définition : Dispositif non bouclé reliant plusieurs composants, sous-ensembles ou matériels pour permettre entre eux l'apport d'énergie et la circulation d'informations.

Note : "Bus" est l'abréviation de "omnibus"

pour désigner un équipement qui remplit une même fonction pour plusieurs composants.

Équivalent étranger : bus.

**câblage**, n.m.

Domaine : Électronique/Composants électroniques.

Définition : Opération qui consiste à réaliser des connexions entre les divers éléments d'un composant, sous-ensemble ou matériel ; l'ensemble de ces connexions.

Note : Les connexions peuvent être, par exemple, électriques ou optiques.

Équivalent étranger : wiring.

**carte électronique**

Domaine : Électronique/Composants électroniques.

Définition : Circuit imprimé nu équipé de composants.

Voir aussi : Circuit imprimé nu.

Équivalent étranger : board, electronic board.

**carte fille**

Domaine : Électronique/Composants électroniques.

Définition : Carte électronique enfichée sur une autre carte, en général la carte mère.

Équivalent étranger : daughter board, daughter-board, daughter card, daughtercard.

### **carte mère**

Domaine : Électronique/Composants électroniques.

Définition : Carte électronique qui sert de support aux composants principaux d'un ensemble électronique et éventuellement aux cartes filles.

Équivalent étranger : motherboard, mothercard.

### **circuit à configurations multiples**

Domaine : Électronique/Composants électroniques.

Synonyme : circuit reconfigurable.

Définition : Circuit logique intégré pouvant réaliser des fonctions différentes selon les demandes successives de l'utilisateur.

Équivalent étranger : reconfigurable circuit.

### **circuit imprimé nu**

Domaine : Électronique/Composants électroniques.

Définition : Ensemble constitué d'un support isolant et de conducteurs métalliques plats destinés à assurer des liaisons électriques entre des composants électroniques qui seront disposés à la surface du support.

Note :

1. Il existe de multiples types de circuits imprimés : simple face, double face, ou multicouches, le support pouvant être rigide ou souple, plan ou en trois dimensions. Lorsqu'il est équipé de ses composants, un circuit imprimé nu est appelé carte électronique.

2. Le terme "circuit imprimé" seul peut être utilisé lorsqu'il n'y a pas d'ambiguïté.

Équivalent étranger : printed circuit board (PCB).

### **circuit intégré hybride**

Abréviation : circuit hybride.

Domaine : Électronique/Composants électroniques.

Définition : Circuit intégré constitué d'une combinaison d'au moins deux composants intégrés ou discrets.

Équivalent étranger : hybrid integrated circuit (HIC).

### **circuit reconfigurable**

Domaine : Électronique/Composants électroniques.

Voir : circuit à configurations multiples.

### **composant discret**

Domaine : Électronique/Composants électroniques.

Définition : Composant électronique élémentaire (exemple : diode, transistor, résistance, etc.).

Équivalent étranger : discrete component.

### **fond de panier**

Domaine : Électronique/Composants électroniques.

Définition : Ensemble généralement placé au fond d'un équipement électronique et constitué de connecteurs reliés par un câblage interne, dans lesquels on peut enficher des cartes électroniques.

Note : Le câblage interne peut être réalisé par un circuit imprimé.

Équivalent étranger : back panel, backplane.

### **jeu de puces**

Domaine : Électronique/Composants électroniques.

Définition : Ensemble de composants de base d'un équipement électronique (téléviseur, microordinateur, téléphone portable, etc.) assurant un certain nombre de fonctions de l'équipement considéré.

Note : Dans un microordinateur, le jeu de puces assure l'essentiel des fonctions, à l'exception de celles du processeur principal et éventuellement des mémoires vives.

Équivalent étranger : chipset.

### **mémoire vive dynamique**

Domaine : Électronique/Composants électroniques.

Définition : Mémoire vive dans laquelle les états binaires correspondent à la présence ou à l'absence de charges électriques qu'il est nécessaire de régénérer périodiquement.

Équivalent étranger : dynamic random-access memory (dynamic RAM, DRAM).

### **montage en surface**

Domaine : Électronique/Composants électroniques.

Définition : Technique de montage de composants consistant à braser ou coller les composants

sur un support non percé qui comporte des conducteurs métalliques déposés à sa surface.

Équivalent étranger : surface mounting, surface mount technology (SMT).

**pas**, n.m.

Domaine : Électronique/Composants électroniques.

Définition : 1.

Distance séparant deux lignes d'interconnexion voisines dans un circuit intégré ou sur un circuit imprimé nu.

2. Distance entre deux broches de raccordement contiguës sur un boîtier.

Note : Plus précisément, cette distance est celle qui sépare les axes centraux des lignes ou des broches.

Équivalent étranger : pitch, spacing.

**pastille**, n.f.

Domaine : Électronique/Composants électroniques.

Définition : Zone conductrice d'un circuit imprimé, perforée et utilisée entre autres pour la fixation d'un composant.

Note : La pastille est généralement circulaire et comporte un trou, la plage d'accueil n'en comporte pas forcément.

Voir aussi : plage d'accueil.

Équivalent étranger : land.

**patte de sortie**

Domaine : Électronique/Composants électroniques.

Voir : broche de raccordement.

**plage d'accueil**

Domaine : Électronique/Composants électroniques.

Définition : Zone conductrice d'un circuit imprimé nu à laquelle est raccordé un plot de contact d'un composant monté en surface.

Voir aussi : pastille.

Équivalent étranger : mounting land, mounting pad.

**puce retournée**

Domaine : Électronique/Composants électroniques.

Définition : Puce comportant tous ses contacts sur une seule face, sous forme de billes ou de bossages métalliques, et que l'on retourne pour le brasage sur un support.

Note : On trouve aussi "puce à protubérances", "puce montée face avant".

Équivalent étranger : flip-chip.

**tranche**, n.f.

Domaine : Électronique/Composants électroniques.

Définition : Disque de faible épaisseur découpé dans un lingot monocristallin de matériau semiconducteur et utilisé comme matériau de base pour réaliser un ou plusieurs circuits ou composants en une seule fois.

Note : On trouve aussi "plaquette", "rondelle".

Équivalent étranger : slice, wafer.

**II - Table d'équivalence****A - Termes étrangers**

<b>TERME ÉTRANGER (1)</b>	<b>DOMAINE/SOUS-DOMAINE</b>	<b>ÉQUIVALENT FRANÇAIS (2)</b>
back panel	Électronique/Composants électroniques	fond de panier
backplane	Électronique/Composants électroniques	fond de panier
board	Électronique/Composants électroniques	carte électronique
brazing	Électronique/Composants électroniques	brasage, n.m.
bus	Électronique/Composants électroniques	bus, n.m.
chipset	Électronique/Composants électroniques	jeu de puces
circuit designer	Électronique/Composants électroniques	concepteur de circuits
daughter board, daughterboard	Électronique/Composants électroniques	carte fille
daughter card, daughtercard	Électronique/Composants électroniques	carte fille
discrete component	Électronique/Composants électroniques	composant discret
dynamic random-access memory (dynamic RAM, DRAM)	Électronique/Composants électroniques	mémoire vive dynamique
electronic board	Électronique/Composants électroniques	carte électronique
field programmable logic array (FPLA)	Électronique/Composants électroniques	réseau logique programmable par l'utilisateur
flip-chip	Électronique/Composants électroniques	puce retournée.
hybrid integrated circuit (HIC)	Électronique/Composants électroniques	circuit intégré hybride
land	Électronique/Composants électroniques	pastille, n.f.
lead	Électronique/Composants électroniques	broche de raccordement, patte de sortie
motherboard	Électronique/Composants électroniques	carte mère
mothercard	Électronique/Composants électroniques	carte mère
mounting land	Électronique/Composants électroniques	plage d'accueil
mounting pad	Électronique/Composants électroniques	plage d'accueil
package	Électronique/Composants électroniques	boîtier, n.m.
package pin	Électronique/Composants électroniques	broche de raccordement, patte de sortie
pin	Électronique/Composants électroniques	broche de raccordement, patte de sortie
pitch	Électronique/Composants électroniques	pas, n.m.
printed circuit board (PCB)	Électronique/Composants électroniques	circuit imprimé nu
reconfigurable circuit	Électronique/Composants électroniques	circuit à configurations multiples, circuit reconfigurable
slice	Électronique/Composants électroniques	tranche, n.f.
soldering	Électronique/Composants électroniques	brasage, n.m.
spacing	Électronique/Composants électroniques	pas, n.m.
surface mount technology (SMT)	Électronique/Composants électroniques	montage en surface
surface mounting	Électronique/Composants électroniques	montage en surface
wafer	Électronique/Composants électroniques	tranche, n.f.
wiring	Électronique/Composants électroniques	câblage, n.m.

(1) Il s'agit d'équivalents anglais, sauf mention contraire.

(2) Les termes qui sont définis dans la liste principale figurent en caractères rouges.

## B - Termes français

TERME FRANÇAIS (1)	DOMAINE/SOUS-DOMAINE	ÉQUIVALENT ÉTRANGER (2)
boîtier, n.m.	Électronique/Composants électroniques	package
brasage, n.m.	Électronique/Composants électroniques	brazing, soldering
broche de raccordement	Électronique/Composants électroniques	lead, package pin, pin
bus, n.m.	Électronique/Composants électroniques	bus
câblage, n.m.	Électronique/Composants électroniques	wiring
carte électronique	Électronique/Composants électroniques	board, electronic board
carte fille	Électronique/Composants électroniques	daughter board, daughterboard, daughter card, daughtercard
carte mère	Électronique/Composants électroniques	motherboard, mothercard
circuit à configurations multiples	Électronique/Composants électroniques	reconfigurable circuit
circuit imprimé nu	Électronique/Composants électroniques	printed circuit board (PCB)
circuit intégré hybride	Électronique/Composants électroniques	hybrid integrated circuit (HIC)
circuit reconfigurable	Électronique/Composants électroniques	reconfigurable circuit
composant discret	Électronique/Composants électroniques	discrete component
concepteur de circuits	Électronique/Composants électroniques	circuit designer
fond de panier	Électronique/Composants électroniques	back panel, backplane
jeu de puces	Électronique/Composants électroniques	chipset
mémoire vive dynamique	Électronique/Composants électroniques	dynamic random-access memory (dynamic RAM, DRAM)
montage en surface	Électronique/Composants électroniques	surface mounting, surface mount technology (SMT)
pas, n.m.	Électronique/Composants électroniques	pitch, spacing
pastille, n.f.	Électronique/Composants électroniques	land
patte de sortie	Électronique/Composants électroniques	lead, package pin, pin
plage d'accueil	Électronique/Composants électroniques	mounting land, mounting pad
puce retournée	Électronique/Composants électroniques	flip-chip
réseau logique programmable par l'utilisateur	Électronique/Composants électroniques	field programmable logic array (FPLA)
tranche, n.f.	Électronique/Composants électroniques	slice, wafer

(1) Les termes qui sont définis dans la liste principale figurent en caractères rouges.

(2) Il s'agit d'équivalents anglais, sauf mention contraire.

# VOCABULAIRE DES POLYMÈRES

Liste du 1-3-2002. JO du 1-3-2002

NOR : CTNX0205313K

RLR : 104-7

MEN - MCC

## I - Termes et définitions

**atactique**, adj.

Domaine : Chimie/Polymères - Stéréochimie.

Définition : Se dit d'une macromolécule ou d'un polymère réguliers constitués d'unités configurationnelles élémentaires qui ne sont pas majoritairement identiques.

Note : Du grec "a" privatif, et "taktikos" relatif à l'art d'arranger.

Voir aussi : isotactique, macromolécule\*, polymère\*, syndiotactique, tactique, unité configurationnelle élémentaire.

Équivalent étranger : atactic.

**bicaténaire**, adj.

Domaine : Chimie/Polymères.

Définition : Se dit d'une macromolécule ou d'un polymère constitués de deux chaînes reliées entre elles et formant une séquence ininterrompue de cycles telle que les cycles adjacents possèdent un ou plusieurs atomes communs.

Voir aussi : macromolécule\*, multicaténaire, polymère\*.

Équivalent étranger : double-strand.

**bloc**, n.m.

Domaine : Chimie/Polymères - Stéréochimie.

Définition : Partie d'une macromolécule comprenant de nombreuses unités constitutives et qui possède au moins une particularité de constitution ou de configuration qui n'apparaît pas dans les parties adjacentes.

Note : Dans certains cas, les définitions relatives

aux macromolécules peuvent également s'appliquer aux blocs.

Voir aussi : macromolécule\*, unité constitutive.

Équivalent étranger : block.

**chaîne**, n.f.

Domaine : Chimie/Polymères.

Définition : Macromolécule ou partie d'une macromolécule comportant une séquence linéaire ou ramifiée d'unités constitutives située entre deux unités constitutives limites qui peuvent être chacune un groupe terminal, un point de branchement ou une particularité caractéristique de la macromolécule.

Note : Dans certains cas, les définitions relatives aux macromolécules peuvent également s'appliquer aux chaînes.

Voir aussi : bloc, macromolécule\*, unité constitutive.

Équivalent étranger : chain.

**chaîne principale**

Domaine : Chimie/Polymères.

Définition : Chaîne linéaire à laquelle toutes les autres chaînes, qu'elles soient courtes ou longues, sont attachées. Ces dernières peuvent alors être considérées comme des chaînes latérales.

Voir aussi : chaîne.

Équivalent étranger : backbone, main chain.

**copolymère à blocs**

Domaine : Chimie/Polymères.

Définition : Polymère à blocs issu de plusieurs espèces de monomères.

Voir aussi : copolymère\*, copolymère greffé,



monomère\*, polymère à blocs.

Équivalent étranger : block copolymer.

**copolymère aléatoire**

Domaine : Chimie/Polymères.

Définition : Copolymère constitué de macromolécules dans lesquelles la probabilité de trouver une unité monomère donnée en un point donné de la chaîne est indépendante de la nature des unités adjacentes.

Voir aussi : copolymère\*, copolymère statistique, macromolécule\*.

Équivalent étranger : random copolymer.

**copolymère alterné**

Domaine : Chimie/Polymères.

Définition : Copolymère constitué de macromolécules comportant deux sortes d'unités monomères distribuées en alternance.

Voir aussi : copolymère\*, macromolécule\*, unité monomère.

Équivalent étranger : alternating copolymer.

**copolymère greffé**

Domaine : Chimie/Polymères.

Définition : Polymère greffé issu de plusieurs espèces de monomères.

Voir aussi : copolymère à blocs, monomère\*, polymère greffé.

Équivalent étranger : graft copolymer.

**copolymère statistique**

Domaine : Chimie/Polymères.

Définition : Copolymère constitué de macromolécules dans lesquelles la distribution des unités monomères obéit à des lois statistiques connues.

Voir aussi : copolymère\*, copolymère aléatoire, macromolécule\*, unité monomère.

Équivalent étranger : statistical copolymer.

**copolymérisation**, n.f.

Domaine : Chimie/Polymères.

Définition : Polymérisation conduisant à un copolymère.

Voir aussi : copolymère\*, copolymère alterné, copolymère à blocs, copolymère greffé, copolymère statistique, polymérisation\*.

Équivalent étranger : copolymerisation.

**degré de polymérisation**

Domaine : Chimie/Polymères.

Définition : Nombre d'unités monomères d'une macromolécule.

Voir aussi : macromolécule\*, unité monomère.

Équivalent étranger : degree of polymerisation.

**dépolymérisation**, n.f.

Domaine : Chimie/Polymères.

Définition : Processus de transformation d'un polymère en monomère ou en un mélange de monomères.

Voir aussi : dépropagation, monomère\*, polymère\*, polymérisation\*.

Équivalent étranger : depolymerisation.

**dépropagation**, n.f.

Domaine : Chimie/Polymères.

Définition : Dépolymérisation qui procède par une séquence répétitive de réactions chimiques progressant au long d'une macromolécule et qui aboutit habituellement à des molécules monomères et à des chaînes de plus en plus courtes à chaque stade réactionnel.

Note : Ce néologisme est formé pour désigner le processus inverse de la phase principale d'une polymérisation en chaîne, la phase de propagation, qui procède par une séquence répétitive de réactions allongeant la macromolécule d'une unité monomère à chaque stade réactionnel.

Voir aussi : dépolymérisation, macromolécule\*, polymérisation en chaîne.

Équivalent étranger : unzipping.

**échelle (en)**, loc. adj.

Domaine : Chimie/Polymères.

Définition : Se dit d'une macromolécule ou d'un polymère bicaténaires constitués d'une séquence ininterrompue de cycles telle que les cycles adjacents possèdent au moins deux atomes communs.

Voir aussi : bicaténaire, macromolécule\*, polymère\*.

Équivalent étranger : ladder.

**groupe terminal**

Domaine : Chimie/Polymères.

Définition : Groupe situé à une extrémité d'une macromolécule.

Voir aussi : macromolécule\*.

Équivalent étranger : end-group.

**homopolymère** n.m.

Domaine : Chimie/Polymères.

Définition : Polymère issu d'une seule espèce de monomère.

Voir aussi : monomère\*, polymère\*.

Équivalent étranger : homopolymer.

**homopolymérisation**, n.f.

Domaine : Chimie/Polymères.

Définition : Polymérisation conduisant à un homopolymère.

Voir aussi : homopolymère, polymérisation\*.

Équivalent étranger : homopolymerisation.

**irrégulier, -ère**, adj.

Domaine : Chimie/Polymères.

Définition : Se dit d'une macromolécule ou d'un polymère dont la structure comporte plus d'une sorte d'unités constitutives, ou des unités constitutives identiques mais non reliées entre elles de la même manière.

Voir aussi : macromolécule\*, polymère\*, régulier, unité constitutive.

Équivalent étranger : irregular.

**isotactique**, adj.

Domaine : Chimie/Polymères - Stéréochimie.

Définition : Se dit d'une macromolécule ou d'un polymère tactiques constitués majoritairement d'une seule sorte d'unités configurationnelles élémentaires, généralement reliées entre elles de la même manière.

Note :

1. Du grec "isos" égal, et "taktikos" relatif à l'art d'arranger.

2. Dans une macromolécule ou dans un polymère isotactiques, le motif configurationnel est identique à l'unité configurationnelle élémentaire.

Voir aussi : atactique, motif configurationnel, macromolécule\*, polymère\*, syndiotactique, unité configurationnelle élémentaire.

Équivalent étranger : isotactic.

**linéaire**, adj.

Domaine : Chimie/Polymères.

Définition : Se dit d'une macromolécule ou d'un polymère résultant d'une répétition multiple en séquence linéaire d'unités qui dérivent de molécules de faible masse moléculaire.

Voir aussi : macromolécule\*, polymère\*.

Équivalent étranger : linear.

**macrocycle**, n.m.

Domaine : Chimie/Polymères.

Définition : Macromolécule cyclique ou partie cyclique macromoléculaire d'une macromolécule.

Note : Le terme "macrocycle" est parfois utilisé, en chimie, pour des molécules à grands cycles qui ne répondent pas aux critères de définition des macromolécules.

Voir aussi : macromolécule\*.

Équivalent étranger : macrocycle.

**monocaténaire**, adj.

Domaine : Chimie/Polymères.

Définition : Se dit d'une macromolécule ou d'un polymère constitués d'une seule chaîne et dont les unités constitutives adjacentes sont unies l'une à l'autre par deux atomes appartenant respectivement à chacune des deux unités.

Voir aussi : bicaténaire, chaîne, macromolécule\*, multicaténaire, polymère\*, unité constitutive.

Équivalent étranger : single-strand.

**motif configurationnel**

Domaine : Chimie/Polymères - Stéréochimie.

Définition : Le plus petit ensemble d'unités configurationnelles élémentaires successives nécessaire pour définir la répétition configurationnelle en un ou plusieurs sites de stéréoisomérisation de la chaîne principale d'une macromolécule régulière.

Note : L'ensemble peut être constitué d'une, de deux ou de plusieurs unités configurationnelles élémentaires.

Voir aussi : macromolécule\*, régulier, unité configurationnelle élémentaire.

Équivalent étranger : configurational repeating unit.

**motif constitutif**

Domaine : Chimie/Polymères.

Définition : La plus petite unité constitutive dont la répétition conduit à une macromolécule régulière.

Note : La nomenclature systématique des macromolécules et des polymères est fondée sur la répétition du motif constitutif (MC).

Exemple : “poly(1-phényléthylène)”, correspondant au nom semi-systématique “polystyrène”.

Voir aussi : macromolécule\*, régulier, unité constitutive.

Équivalent étranger : constitutional repeating unit (CRU).

**motif de stéréorépétition**

Domaine : Chimie/Polymères - Stéréochimie.

Définition : Motif configurationnel qui définit la répétition configurationnelle à tous les sites de stéréo-isomérisation de la chaîne principale d'une macromolécule régulière.

Voir aussi : macromolécule\*, motif configurationnel, régulier.

Équivalent étranger : stereorepeating unit.

**multicaténaire, adj.**

Domaine : Chimie/Polymères.

Définition : Se dit d'une macromolécule ou d'un polymère dont les unités constitutives adjacentes sont unies l'une à l'autre par plus de quatre atomes, dont plus de deux sont situés à l'une des extrémités de chaque unité constitutive.

Voir aussi : bicaténaire, macromolécule\*, monocaténaire, polymère\*, unité constitutive.

Équivalent étranger : multi-strand.

**nœud de réticulation**

Domaine : Chimie/Polymères.

Définition : Site d'une macromolécule d'où partent au moins quatre chaînes et qui résulte de réactions ou d'interactions entre des macromolécules préexistantes.

Note : Le site peut être un atome, un groupe d'atomes ou un certain nombre de points de ramification reliés par des liaisons ou des groupes d'atomes.

Voir aussi : chaîne, macromolécule\*, réticulation\*.

Équivalent étranger : crossing point.

**oligomérisation, n.f.**

Domaine : Chimie/Polymères.

Définition : Processus de transformation d'un monomère, ou d'un mélange de monomères, en un oligomère.

Voir aussi : monomère\*, oligomère\*, polymérisation\*.

Équivalent étranger : oligomerisation.

**polyaddition, n.f.**

Domaine : Chimie/Polymères.

Définition : Polymérisation par étapes dans laquelle la croissance des chaînes polymères résulte de réactions d'addition entre molécules de tous degrés de polymérisation.

Note :

1. Du point de vue pratique, une polyaddition ne peut, par définition, donner lieu à une libération d'espèce chimique de faible masse moléculaire ; c'est le cas, par exemple, de la polyaddition des diols sur les diisocyanates qui conduit aux polyuréthanes.

2. La polymérisation des composés éthyléniques n'est pas considérée en général comme une polyaddition mais plutôt comme une polymérisation en chaîne.

Voir aussi : polymérisation\*, polymérisation en chaîne.

Équivalent étranger : polyaddition.

**polycondensation, n.f.**

Domaine : Chimie/Polymères.

Définition : Polymérisation par étapes dans laquelle la croissance des chaînes polymères résulte de réactions de condensation entre molécules de tous degrés de polymérisation.

Note : Du point de vue pratique, une polycondensation s'accompagne de la libération d'une espèce chimique de faible masse moléculaire ; c'est le cas, par exemple, de la polycondensation des diamines et des diacides qui conduit à des polyamides et à de l'eau.

Voir aussi : polymérisation\*.

Équivalent étranger : polycondensation.

**polymère à blocs**

Domaine : Chimie/Polymères.

Définition : Polymère dont les macromolécules sont constituées de blocs enchaînés linéairement.

Note : Les blocs sont assemblés directement ou par l'intermédiaire d'une unité constitutive qui ne fait pas partie intégrante des blocs.

Voir aussi : bloc, macromolécule\*, polymère\*, unité constitutive.

Équivalent étranger : block polymer.

**polymère à stéréoblocs**

Domaine : Chimie/Polymères - Stéréochimie.

Définition : Polymère dont les macromolécules sont constituées de blocs stéréoréguliers et peuvent aussi comporter des blocs non stéréoréguliers.

Voir aussi : bloc, macromolécule\*, polymère\*, stéréorégulier, unité constitutive.

Équivalent étranger : stereoblock polymer.

**polymère greffé**

Domaine : Chimie/Polymères.

Définition : Polymère composé de macromolécules comportant une ou plusieurs sortes de blocs liés à la chaîne principale ; ces blocs constituent des chaînes latérales et présentent des caractéristiques de constitution ou de conformation différentes de celles de la chaîne principale.

Voir aussi : bloc, macromolécule\*, polymère\*, polymère à blocs, unité constitutive.

Équivalent étranger : graft polymer.

**polymère non uniforme**

Domaine : Chimie/Polymères.

Synonyme : polymère polydispersé.

Définition : Polymère composé de molécules qui diffèrent du point de vue de la masse moléculaire ou de la constitution, ou bien des deux.

Voir aussi : polymère\*, polymère monodispersé, polymère uniforme.

Équivalent étranger : non-uniform polymer, polydisperse polymer.

**polymère uniforme**

Domaine : Chimie/Polymères.

Synonyme : polymère monodispersé.

Définition : Polymère composé de molécules ayant la même masse moléculaire et la même constitution.

Note : Un polymère uniforme du point de vue de la masse moléculaire ou de la constitution peut être dit "uniforme" à condition d'en préciser la raison, par exemple "polymère uniforme du point de vue de la constitution".

Voir aussi : polymère\*, polymère non uniforme, polymère polydispersé.

Équivalent étranger : uniform polymer, monodisperse polymer.

**polymérisation en chaîne**

Domaine : Chimie/Polymères.

Définition : Polymérisation dans laquelle la croissance d'une chaîne polymère résulte exclusivement d'une ou plusieurs réactions entre monomère et site réactif de la chaîne polymère, avec régénération du ou des sites réactifs à la fin de chaque étape de croissance.

Note :

1. Une polymérisation en chaîne comporte des réactions d'amorçage et de propagation et peut également inclure des réactions de terminaison et de transfert de chaîne.

2. Lorsqu'un sous-produit de faible masse moléculaire se forme dans la réaction, il est recommandé de préciser : "polymérisation en chaîne avec condensation".

3. Si nécessaire, le type de réaction chimique impliquée dans l'étape de croissance peut, de plus, être précisé ; par exemple : polymérisation cationique en chaîne, etc.

Voir aussi : monomère\*, polymère\*, polymérisation\*, transfert de chaîne.

Équivalent étranger : chain polymerisation.

**prépolymère, n.m.**

Domaine : Chimie/Polymères.

Définition : Macromolécule, oligomère ou polymère capables de subir une polymérisation ultérieure grâce à des groupes réactifs.

Note : Ce terme est aussi utilisé comme adjectif.

Voir aussi : macromolécule\*, oligomère\*, polymère\*, polymérisation\*, téléchélique.

Équivalent étranger : pre-polymer (nom), pre-polymeric (adj.).

**régulier, -ère, adj.**

Domaine : Chimie/Polymères.

Définition : Se dit d'une macromolécule, d'un oligomère ou d'un polymère qui résultent de la répétition d'unités constitutives toutes identiques et reliées entre elles de la même manière.

Voir aussi : irrégulier, macromolécule\*, oligomère\*, polymère\*, unité constitutive.

Équivalent étranger : regular.

**réseau, n.m.**

Domaine : Chimie/Polymères.

Définition : Macromolécule très ramifiée dans

laquelle chaque unité constitutive est reliée à chacune des autres ainsi qu'aux limites de la phase macroscopique par de nombreux chemins permanents à travers la macromolécule.

Voir aussi : macromolécule\*, unité constitutive.

Équivalent étranger : network.

**séquence configurationnelle**

Domaine : Chimie/Polymères - Stéréochimie.

Définition : Partie d'une chaîne comportant une ou plusieurs sortes d'unités configurationnelles qui se succèdent dans un ordre défini.

Note : Les séquences configurationnelles comprenant deux unités configurationnelles sont dénommées dyades, celles en comprenant trois, triades.

Voir aussi : chaîne, unité configurationnelle.

Équivalent étranger : configurational sequence, séquence constitutive

Domaine : Chimie/Polymères.

Définition : Partie d'une chaîne comportant une ou plusieurs sortes d'unités constitutives qui se succèdent dans un ordre défini.

Note : Les séquences constitutives comprenant deux unités constitutives sont dénommées dyades, celles en comprenant trois, triades.

Voir aussi : chaîne, unité constitutive.

Équivalent étranger : constitutional sequence.

**spiro**, élément de composition

Domaine : Chimie/Polymères.

Définition : Sert à désigner une macromolécule ou un polymère bicaténaires constitués d'une séquence ininterrompue de cycles telle que les cycles adjacents n'ont qu'un seul atome commun.

Voir aussi : bicaténaire, macromolécule\*, polymère\*.

Équivalent étranger : spiro.

**stéréorégulier, -ère**, adj.

Domaine : Chimie/Polymères - Stéréochimie.

Définition : Se dit d'une macromolécule ou d'un polymère réguliers qui ne comportent qu'un seul type de motif de stéréorépétition dans un arrangement séquentiel unique.

Voir aussi : motif de stéréorépétition, macromolécule\*, polymère\*, régulier.

Équivalent étranger : stereoregular.

**syndiotactique**, adj.

Domaine : Chimie/Polymères - Stéréochimie.

Définition : Se dit d'une macromolécule ou d'un polymère tactiques constitués majoritairement d'unités configurationnelles élémentaires énantiomères régulièrement alternées.

Note :

1. Du grec "sundein", lier ensemble, et "taktikos", relatif à l'art d'arranger.

2. Dans une macromolécule ou dans un polymère syndiotactiques, le motif configurationnel est constitué de deux unités configurationnelles élémentaires.

Voir aussi : atactique, isotactique, macromolécule\*, motif configurationnel, polymère\*, tactique, unité configurationnelle élémentaire.

Équivalent étranger : syndiotactic.

**tacticité**, n.f.

Domaine : Chimie/Polymères - Stéréochimie.

Définition : Ordonnement dans la succession des motifs configurationnels de la chaîne principale d'une macromolécule régulière ou d'un polymère régulier.

Note : Du grec "taktikhé", art de ranger, de disposer.

Voir aussi : macromolécule\*, motif configurationnel.

Équivalent étranger : tacticity.

**tactique**, adj.

Domaine : Chimie/Polymères - Stéréochimie.

Définition : Se dit d'une macromolécule ou d'un polymère réguliers constitués de motifs configurationnels majoritairement identiques.

Note : Du grec "taktikos", relatif à l'art de ranger, de disposer

Voir aussi : atactique, isotactique, macromolécule\*, motif configurationnel, polymère\*, régulier, syndiotactique.

Équivalent étranger : tactic.

**téléchélique**, adj.

Domaine : Chimie/Polymères.

Définition : Se dit d'un oligomère ou d'un polymère linéaires capables de subir une polymérisation ultérieure du fait de la présence de groupes réactifs à chacune des deux extrémités de la chaîne.

Note : Du grec "télé", loin, à distance et "khélé", pince.

Voir aussi : oligomère\*, polymère\*, polymérisation\*, pré-polymère.

Équivalent étranger : telechelic.

**télomérisation**, n.f.

Domaine : Chimie/Polymères.

Définition : Oligomérisation ou polymérisation par réaction en chaîne, effectuées en présence d'un grand excès d'agent de transfert et telle que les groupes terminaux sont des fragments de l'agent de transfert.

Note : Par exemple, la télomérisation du styrène, amorcée par la rupture homolytique de  $\text{Cl}_3\text{CBr}$  conduit au télomère  $\text{Cl}_3\text{C}[\text{CH}_2\text{-CH}(\text{C}_6\text{H}_5)]_n\text{Br}$ .

Voir aussi : oligomérisation, polymérisation en chaîne, transfert de chaîne.

Équivalent étranger : telomerisation.

**transfert de chaîne**

Domaine : Chimie/Polymères.

Définition : Stade réactionnel se produisant généralement au cours de réactions en chaîne et dans lequel le site réactif est transféré de la macromolécule en cours de croissance à une autre molécule, ou à une autre partie de la même molécule.

Voir aussi : macromolécule\*, polymérisation en chaîne, transfert intramoléculaire.

Équivalent étranger : chain transfer.

**transfert intramoléculaire**

Domaine : Chimie/Polymères

Définition : Transfert de chaîne à une autre partie de la même molécule.

Équivalent étranger : backbiting

**unité configurationnelle**

Domaine : Chimie/Polymères - Stéréochimie.

Définition : Unité constitutive possédant un ou plusieurs sites de stéréo-isomérisation définie.

Voir aussi : unité constitutive.

Équivalent étranger : configurational unit.

**unité configurationnelle élémentaire**

Domaine : Chimie/Polymères - Stéréochimie.

Définition : Motif constitutif dont la configuration est définie en un site de stéréo-isomérisation au moins dans la chaîne principale d'une macromolécule.

Note :

1. Dans une macromolécule ou un polymère réguliers, l'unité configurationnelle élémentaire correspond au motif constitutif.

2. Deux unités configurationnelles élémentaires sont appelées énantiomères lorsqu'elles sont images non superposables l'une de l'autre dans un miroir constitué par le plan contenant les liaisons de la chaîne principale.

Voir aussi : énantiomère\*, macromolécule\*, motif constitutif, polymère\*, régulier, unité configurationnelle.

Équivalent étranger : configurational base unit.

**unité constitutive**

Domaine : Chimie/Polymères.

Définition : Atome ou groupe d'atomes, incluant les atomes ou groupes d'atomes éventuellement attachés, qui constitue une partie fondamentale de la structure d'une macromolécule.

Voir aussi : macromolécule\*.

Équivalent étranger : constitutional unit.

**unité monomère**

Domaine : Chimie/Polymères.

Définition : Unité constitutive la plus grande de la structure d'une macromolécule formée à partir d'une seule molécule de monomère.

Voir aussi : macromolécule\*, monomère\*, unité constitutive.

Équivalent étranger : monomer unit, monomeric unit.

\* Les termes accompagnés d'un astérisque ont été publiés précédemment.

## II - Tables d'équivalence

### A - Terme étranger

TERME ÉTRANGER (1)	DOMAINE/SOUS-DOMAINE	ÉQUIVALENT FRANÇAIS
alternating copolymer	Chimie/Polymères	copolymère alterné
atactic	Chimie/Polymères - Stéréochimie	atactique, adj.
backbiting	Chimie/Polymères	transfert intramoléculaire
block	Chimie/Polymères - Stéréochimie	bloc, n.m.
block copolymer	Chimie/Polymères	copolymère à blocs
block polymer	Chimie/Polymères	polymère à blocs
chain	Chimie/Polymères - Stéréochimie	chaîne, n.f.
chain polymerisation	Chimie/Polymères	polymérisation en chaîne
chain transfer	Chimie/Polymères	transfert de chaîne
configurational base unit	Chimie/Polymères - Stéréochimie	unité configurationnelle élémentaire
configurational repeating unit	Chimie/Polymères - Stéréochimie	motif configurationnel
configurational sequence	Chimie/Polymères - Stéréochimie	séquence configurationnelle
configurational unit	Chimie/Polymères - Stéréochimie	unité configurationnelle
constitutional repeating unit	Chimie/Polymères	motif constitutif
constitutional sequence	Chimie/Polymères	séquence constitutive
constitutional unit	Chimie/Polymères	unité constitutive
copolymerisation	Chimie/Polymères	copolymérisation
crossing point	Chimie/Polymères	nœud de réticulation
degree of polymerisation	Chimie/Polymères	degré de polymérisation
depolymerisation	Chimie/Polymères	dépolymérisation, n.f.
double-strand	Chimie/Polymères	bicaténaire, adj.
end-group	Chimie/Polymères	groupe terminal
graft copolymer	Chimie/Polymères	copolymer greffé
graft polymer	Chimie/Polymères	polymère greffé
homopolymer	Chimie/Polymères	homopolymère, n.m.
homopolymerisation	Chimie/Polymères	homopolymérisation
irregular	Chimie/Polymères	irrégulier, -ère, adj.
isotactic	Chimie/Polymères - Stéréochimie	isotactique, adj.
ladder	Chimie/Polymères	échelle (en)
linear	Chimie/Polymères	linéaire, adj.
macrocycle	Chimie/Polymères	macrocycle, n.m.
main chain, backbone	Chimie/Polymères	chaîne principale
monodisperse polymer	Chimie/Polymères	polymère uniforme
monomer unit	Chimie/Polymères	unité monomère
monomeric unit	Chimie/Polymères	unité monomère
multi-strand	Chimie/Polymères	multicaténaire, adj.
network	Chimie/Polymères	réseau, n.m.
non-uniform polymer	Chimie/Polymères	polymère non uniforme
oligomerisation	Chimie/Polymères	oligomérisation, n.f.
polyaddition	Chimie/Polymères	polyaddition, n.f.
polycondensation	Chimie/Polymères	polycondensation, n.f.
polydisperse polymer	Chimie/Polymères	polymère non uniforme



TERME ÉTRANGER (1)	DOMAINE/SOUS-DOMAINE	ÉQUIVALENT FRANÇAIS
pre-polymer	Chimie/Polymères	prépolymère, n.m.
prepolymeric	Chimie/Polymères	prépolymère, adj.
random copolymer	Chimie/Polymères	copolymère aléatoire
regular	Chimie/Polymères	régulier, -ère, adj.
single-strand	Chimie/Polymères	monocaténaire, adj.
spiro	Chimie/Polymères	spiro, élément de composition
statistical copolymer	Chimie/Polymères	copolymère statistique
stereoblock polymer	Chimie/Polymères - Stéréochimie	polymère à stéréoblocs
stereoregular	Chimie/Polymères - Stéréochimie	stéréorégulier, -ère, adj.
stereorepeating unit	Chimie/Polymères - Stéréochimie	motif de stéréorépétition
syndiotactic	Chimie/Polymères - Stéréochimie	syndiotactique, adj.
tactic	Chimie/Polymères - Stéréochimie	tactique, adj.
tacticity	Chimie/Polymères - Stéréochimie	tacticité, n.f.
telechelic	Chimie/Polymères	téléchélique, adj.
telomerisation	Chimie/Polymères	télomérisation, n.f.
uniform polymer	Chimie/Polymères	polymère uniforme
unzipping	Chimie/Polymères	dépropagation, n.f.

(1) Il s'agit d'équivalents anglais, sauf mention contraire.

## B - Terme français

TERME FRANÇAIS	DOMAINE/SOUS-DOMAINE	ÉQUIVALENT ÉTRANGER (1)
atactique, adj.	Chimie/Polymères - Stéréochimie	atactic
bicaténaire, adj.	Chimie/Polymères	double-strand
bloc, n.m.	Chimie/Polymères - Stéréochimie	block
chaîne, n.f.	Chimie/Polymères	chain
chaîne principale	Chimie/Polymères	main chain, backbone
copolymères à blocs	Chimie/Polymères	block copolymer
copolymère aléatoire	Chimie/Polymères	random copolymer
copolymère alterné	Chimie/Polymères	alternating copolymer
copolymère greffé	Chimie/Polymères	graft copolymer
copolymère statistique	Chimie/Polymères	statistical copolymer
copolymérisation, n.f.	Chimie/Polymères	copolymerisation
degré de polymérisation	Chimie/Polymères	degree of polymerisation
dépolymérisation, n.f.	Chimie/Polymères	depolymerisation
dépropagation, n.f.	Chimie/Polymères	unzipping
échelle (en), loc. adj.	Chimie/Polymères	ladder
groupe terminal	Chimie/Polymères	end-group
homopolymère, n.m.	Chimie/Polymères	homopolymer
homopolymérisation, n.f.	Chimie/Polymères	homopolymerisation
irrégulier, -ère, adj.	Chimie/Polymères	irregular
isotactique, adj.	Chimie/Polymères - Stéréochimie	isotactic
linéaire, adj.	Chimie/Polymères	linear
macrocycle, n.m.	Chimie/Polymères	macrocycle
monocaténaire, adj.	Chimie/Polymères	single-strand



TERME FRANÇAIS	DOMAINE/SOUS-DOMAINE	ÉQUIVALENT ÉTRANGER (1)
motif configurationnel motif constitutif	Chimie/Polymères - Stéréochimie Chimie/Polymères	configurational repeating unit constitutional repeating unit (CRU)
motif de stéréorépétition multicaténaire, adj. nœud de réticulation oligomérisation, n.f. polyaddition, n.f. polycondensation, n.f. polymère à blocs polymère à stéréoblocs polymère greffé polymère non uniforme	Chimie/Polymères - Stéréochimie Chimie/Polymères Chimie/Polymères Chimie/Polymères Chimie/Polymères Chimie/Polymères Chimie/Polymères - Stéréochimie Chimie/Polymères Chimie/Polymères	stereorepeating unit multi-strand crossing point oligomerisation polyaddition polycondensation block polymer stereoblock polymer graft polymer non-uniform polymer, polydisperse polymer uniform polymer, monodisperse polymer
polymère uniforme	Chimie/Polymères	chain polymerisation prepolymeric pre-polymer regular network configurational sequence constitutional sequence spiro stereoregular syndiotactic tacticity tactic telechelic telomerisation chain transfer backbiting configurational unit configurational base unit
polymérisation en chaîne prépolymère, adj. prépolymère, n.m. régulier, -ère, dj. réseau, n.m. séquence configurationnelle séquence constitutive spiro stéréorégulier, -ère, adj. syndiotactique, adj. tacticité, n.f. tactique, adj. téléchélique, adj. télomérisation, n.f. transfert de chaîne transfert intramoléculaire unité configurationnelle unité configurationnelle élémentaire unité constitutive unité monomère	Chimie/Polymères Chimie/Polymères Chimie/Polymères Chimie/Polymères Chimie/Polymères Chimie/Polymères - Stéréochimie Chimie/Polymères Chimie/Polymères - Stéréochimie Chimie/Polymères - Stéréochimie Chimie/Polymères - Stéréochimie Chimie/Polymères Chimie/Polymères - Stéréochimie Chimie/Polymères Chimie/Polymères Chimie/Polymères Chimie/Polymères Chimie/Polymères - Stéréochimie Chimie/Polymères - Stéréochimie Chimie/Polymères Chimie/Polymères	uniform polymer, monodisperse polymer chain polymerisation prepolymeric pre-polymer regular network configurational sequence constitutional sequence spiro stereoregular syndiotactic tacticity tactic telechelic telomerisation chain transfer backbiting configurational unit configurational base unit constitutional unit monomer unit, monomeric unit

1) Il s'agit d'équivalents anglais, sauf mention contraire.

# VOCABULAIRE DES SERVICES DE TÉLÉCOMMUNICATION

Liste du 2-3-2002. JO du 2-3-2002  
NOR : CTNX0205312K  
RLR : 104-7  
MEN - MCC

## I - Termes et définitions

### complément de service

Domaine : Télécommunications/Services.

Définition : Fonction qui complète ou modifie les fonctions techniques de base d'un service de télécommunication.

Note :

1. Le terme "service supplémentaire", qui était employé pour les réseaux analogiques, est tombé en désuétude.

2. Le terme "facilité" est, en ce sens, un anglicisme déconseillé.

Équivalent étranger : supplementary service.

### conférence téléphonique

Domaine : Télécommunications/Services.

Synonyme : réunion téléphonique, réunion par téléphone.

Définition : Communication téléphonique organisée à l'avance entre plus de deux correspondants ; le complément de service offrant cette possibilité.

Note :

1. La conférence téléphonique peut être réalisée avec des postes téléphoniques ordinaires, alors que la téléconférence nécessite des équipements spéciaux.

2. Le terme "communication conférence" a été employé par les organismes de normalisation mais est déconseillé.

Équivalent étranger : conference call,

conference calling.

### conversation à trois

Domaine : Télécommunications/Services.

Définition : Communication téléphonique entre trois correspondants établie sans qu'aucune organisation préalable soit nécessaire ; le complément de service offrant cette possibilité.

Équivalent étranger : three-party call (3PTY), three-party calling, three-party conference, three-way calling.

### déviatio n d'appels

Domaine : Télécommunications/Services.

Synonyme : renvoi de terminal.

Définition : Le fait de renvoyer un appel vers un autre terminal de la même installation, au moment de la réception de cet appel et avant l'établissement de la communication ; le complément de service offrant cette possibilité.

Équivalent étranger : call deflection.

### groupe fermé d'usagers

Abréviation : GFU.

Domaine : Télécommunications/Services.

Définition : Ensemble d'usagers ayant la possibilité de communiquer entre eux, mais pas avec l'extérieur, sauf exception.

Note - La possibilité de rejoindre un groupe fermé d'usagers est un complément de service.

Équivalent étranger : closed user group (CUG).

### identification des appels malveillants

Abréviation : IAM.

Domaine : Télécommunications/Services.

Définition : Enregistrement par l'opérateur, à la suite d'une manœuvre discrète que l'abonné appelé effectue en cours de communication, de l'identité de la ligne appelante ; le complément de service offrant cette possibilité.

Équivalent étranger : malicious call identification (MCID).

### **imputation à l'arrivée**

Domaine : Télécommunications/Services.

Définition : Le fait d'imputer tout ou partie du prix de la communication à l'abonné appelé, à la demande ou avec l'accord de celui-ci ; le complément de service offrant cette possibilité.

Note :

1. L'imputation à l'arrivée peut être activée au coup par coup avant ou pendant la communication. Elle peut aussi s'appliquer à tous les appels à destination de l'abonné demandé et est alors appelée "service de libre appel".

2. En service international avec opérateur manuel, on utilise l'abréviation traditionnelle PCV, qui provient de l'expression "à percevoir".

3. L'expression "taxation à l'arrivée" est déconseillée.

4. On dit aussi au Canada "appel à frais virés".

Équivalent étranger : collect call (É.-U.), reverse-charge call, reverse charging (REV).

### **indication d'appel en instance**

Abréviation : IAI.

Domaine : Télécommunications/Services.

Définition : Le fait d'indiquer à un usager en cours de communication qu'un autre abonné l'appelle ; le complément de service offrant cette possibilité.

Note :

1. Grâce à ce complément de service, l'usager peut décider soit d'ignorer le nouvel appel, soit de le laisser en attente, soit de l'accepter en libérant ou en mettant en attente la communication en cours.

2. On rencontre également les termes "signal d'appel" et "appel en attente".

Équivalent étranger : call waiting (CW).

### **indication de prix**

Domaine : Télécommunications/Services.

Définition : Le fait d'indiquer à l'usager, au début, au cours ou à la fin d'une communication, le montant qui sera imputé pour cette communication ; le complément de service offrant cette possibilité.

Note : L'expression "avis de taxation" est déconseillée.

Équivalent étranger : advice of charge (AOC).

### **interdiction d'appels à l'arrivée**

Domaine : Télécommunications/Services.

Définition : Le fait, pour un abonné, d'interdire soit tout appel vers sa ligne, soit tout appel d'un type donné, comme ceux impliquant une imputation à l'arrivée ; le complément de service offrant cette possibilité.

Équivalent étranger : incoming call barring (ICB).

### **interdiction d'appels au départ**

Domaine : Télécommunications/Services.

Définition : Le fait, pour un abonné, d'interdire soit tous les appels au départ (sauf ceux à destination de certains services d'urgence), soit certains groupes d'appels tels que ceux à destination des kiosques ou de l'étranger ; le complément de service offrant cette possibilité.

Note : On trouve aussi, dans le langage professionnel, le terme "service restreint", qui a un sens plus général.

Équivalent étranger : outgoing call barring (OCB).

### **liaison louée**

Abréviation : LL.

Domaine : Télécommunications/Services.

Définition : Liaison de télécommunication établie entre deux points d'un réseau public et réservée à un client pendant une durée convenue dans le cadre d'un contrat de location.

Note : La liaison louée était désignée antérieurement par le terme "liaison spécialisée" et son abréviation "LS".

Voir aussi : liaison spécialisée.

Équivalent étranger : leased circuit, leased line (LL), leased link.

### **mise en attente**

Domaine : Télécommunications/Services.

Définition : Le fait, pour l'usager, de suspendre

temporairement une communication en maintenant la connexion existante, en vue de reprendre ultérieurement cette communication ; le complément de service offrant cette possibilité.

Note : On trouve aussi “mise en garde” dans le langage professionnel.

Équivalent étranger : call hold, hold.

### **numéros multiples**

Domaine : Télécommunications/Services.

Définition : Ensemble de numéros affectés à une unique ligne d'accès à un RNIS, de façon à permettre au demandeur d'atteindre un terminal particulier dans l'installation de l'abonné appelé.

Note :

1. On trouve le terme “numéro multiple” au singulier.

2. Les numéros multiples permettent, par exemple, au demandeur de diriger l'appel vers un poste téléphonique particulier ou vers un télécopieur.

Voir aussi : sous-adresseage.

Équivalent étranger : multiple subscriber number (MSN).

### **présentation de la ligne appelante**

Domaine : Télécommunications/Services.

Définition : Le fait d'indiquer à l'abonné l'identité de la ligne appelante ; le complément de service offrant cette possibilité.

Note : On trouve aussi le terme “présentation du numéro”.

Voir aussi : refus de présentation de la ligne appelante.

Équivalent étranger : caller ID, calling line identification presentation (CLIP).

### **refus de présentation de la ligne appelante**

Domaine : Télécommunications/Services.

Définition : Le fait, pour un abonné, de ne pas autoriser que le numéro de sa ligne soit indiqué à la personne qu'il appelle ; le complément de service offrant cette possibilité.

Voir aussi : présentation de la ligne appelante.

Équivalent étranger : calling line identification restriction (CLIR).

### **renvoi des appels en cas d'occupation**

Domaine : Télécommunications/Services

Définition : Le fait, pour l'abonné, de renvoyer vers un autre numéro les appels qui arrivent lorsque la ligne est occupée ; le complément de service offrant cette possibilité.

Note : Le terme “renvoi automatique sur occupation” est employé au Canada.

Équivalent étranger : call forwarding busy, call forward on busy (Canada) (CFB).

### **renvoi des appels sans réponse**

Domaine : Télécommunications/Services.

Définition : Le fait, pour l'abonné, de renvoyer vers un autre numéro les appels restés sans réponse après un délai déterminé ; le complément de service offrant cette possibilité.

Note : Le terme “renvoi automatique sur non-réponse” est employé au Canada.

Équivalent étranger : call forwarding no reply (CFNR), call forward-no answer (É.-U.)

### **renvoi de terminal**

Domaine : Télécommunications/Services.

Voir : déviation d'appels.

### **renvoi systématique des appels**

Domaine : Télécommunications/Services.

Définition : Le fait, pour l'abonné, de renvoyer vers un autre numéro, pendant une période déterminée, tous les appels destinés à son numéro, généralement à l'insu de la personne qui appelle ; le complément de service offrant cette possibilité.

Note :

1. On trouve aussi le terme “transfert d'appel”, qu'il ne faut pas confondre avec le transfert de communication.

2. Le terme “renvoi d'appels inconditionnel” est employé par les organismes de normalisation. Le terme “renvoi automatique d'appels” est employé au Canada.

Équivalent étranger : call forwarding unconditional (CFU).

### **réseau numérique à intégration de services**

Abréviation : RNIS.

Domaine : Télécommunications/Services.

Définition : Réseau entièrement constitué par des connexions numériques et qui permet à ses usagers d'échanger des informations de nature différente : sons, images, données.

Note :

1. La connexion numérique de bout en bout est obtenue par l'emploi de techniques numériques pour la transmission, y compris sur la ligne d'abonné, et pour la commutation.

2. La forme la plus simple d'accès au RNIS comprend deux canaux utilisables pour des communications téléphoniques indépendantes et un canal de signalisation de capacité plus faible destiné aux informations de service.

3. L'ensemble des services offerts aux usagers du RNIS est souvent appelée "service RNIS".  
Équivalent étranger : integrated services digital network (ISDN).

### **réunion par téléphone**

Domaine : Télécommunications/Services.

Voir : conférence téléphonique.

### **réunion téléphonique**

Domaine : Télécommunications/Services.

Voir : conférence téléphonique.

### **sélection directe à l'arrivée**

Abréviation : SDA.

Domaine : Télécommunications/Services.

Synonyme : sélection directe de poste supplémentaire.

Définition : Le fait d'appeler directement, de l'extérieur, un poste particulier relié à l'auto-commutateur de l'abonné, sans intervention d'un opérateur manuel ; le complément de service offrant cette possibilité.

Note : La sélection directe à l'arrivée associe un numéro d'appel dans le réseau à chaque poste relié à l'autocommutateur privé.

Voir aussi : sous-adressage.

Équivalent étranger : direct dialling-in (DDI), direct inward dialing (DID) (É.-U.).

### **sélection directe de poste supplémentaire**

Domaine : Télécommunications/Services.

Voir : sélection directe à l'arrivée.

### **signalisation d'usager à usager**

Abréviation : SUU.

Domaine : Télécommunications/Services.

Définition : Le fait, pour deux abonnés d'un RNIS, d'échanger des données succinctes sur le canal de service, dit "canal de signalisation", à l'occasion d'un appel ou pendant une

communication ; le complément de service offrant cette possibilité.

Équivalent étranger : user-to-user signalling (UUS).

### **sous-adressage, n.m.**

Domaine : Télécommunications/Services.

Définition : Ajout, à la fin du numéro d'une ligne d'accès au réseau, d'un ou de plusieurs chiffres permettant d'identifier chacun des postes particuliers reliés à l'installation de l'abonné ; le complément de service offrant cette possibilité.

Voir aussi : sélection directe à l'arrivée, numéro multiple.

Équivalent étranger : sub-addressing (SUB).

### **télécommunication personnelle universelle**

Domaine : Télécommunications/Services.

Définition : Service de télécommunication assurant à un usager un accès personnalisé à une gamme de services de télécommunication, quelle que soit sa localisation géographique.

Note : Chaque usager dispose d'un numéro personnel lui permettant, dans les limites fixées par son abonnement, d'établir et de recevoir des communications à partir de n'importe quel terminal fixe ou mobile d'un réseau participant au service, dès qu'il est identifié dans ce réseau grâce à son numéro personnel.

Équivalent étranger : universal personal telecommunication (UPT).

### **transfert de communication**

Domaine : Télécommunications/Services.

Définition : Opération par laquelle un abonné transforme une communication établie avec un correspondant en une nouvelle communication entre son correspondant et un troisième participant ; le complément de service offrant cette possibilité.

Note : L'expression "transfert d'appel", parfois employée pour désigner le renvoi systématique des appels, est déconseillée dans le sens de "transfert de communication". En effet, Le terme "appel" désigne, au sens strict, la tentative d'établissement d'une communication.

Équivalent étranger : call transfer.

**II - Tables d'équivalence****A - Terme étranger**

<b>TERME ÉTRANGER (1)</b>	<b>DOMAINE/SOUS-DOMAINE</b>	<b>ÉQUIVALENT FRANÇAIS</b>
advice of charge (AOC)	Services de télécommunication.	indication de prix
call deflection	Services de télécommunication	déviations d'appels, renvoi de terminal
call forwarding busy, call forward on busy (CFB) (Canada)	Services de télécommunication	renvoi des appels en cas d'occupation
call forwarding no reply (CFNR), call forward-no answer (É.-U.)	Services de télécommunication	renvoi des appels sans réponse
call forwarding unconditional (CFU)	Services de télécommunication	renvoi systématique des appels
call hold, hold	Services de télécommunication	mise en attente
call transfer	Services de télécommunication	transfert de communication
call waiting (CW)	Services de télécommunication	indication d'appel en instance
caller ID, calling line identification presentation (CLIP)	Services de télécommunication	présentation de la ligne appelante
calling line identification restriction (CLIR)	Services de télécommunication	refus de présentation de la ligne appelante
closed user group (CUG)	Services de télécommunication	groupe fermé d'utilisateurs
collect call (É.-U.), reverse-charge call, reverse charging (REV)	Services de télécommunication	imputation à l'arrivée
conference call, conference calling	Services de télécommunication	conférence téléphonique, réunion par téléphone, réunion téléphonique
direct dialling-in (DDI), direct inward dialing (DID) (É.-U.)	Services de télécommunication	sélection directe à l'arrivée, sélection directe de poste supplémentaire
incoming call barring (ICB)	Services de télécommunication	interdiction d'appels à l'arrivée
integrated services digital network (ISDN)	Services de télécommunication	réseau numérique à intégration de services
leased circuit, leased line (LL), leased link	Services de télécommunication	liaison louée
malicious call identification (MCID)	Services de télécommunication	identification des appels malveillants
multiple subscriber number (MSN)	Services de télécommunication	numéros multiples
outgoing call barring (OCB)	Services de télécommunication	interdiction d'appels au départ
sub-addressing (SUB)	Services de télécommunication	sous-adressement, n.m.
supplementary service	Services de télécommunication	complément de service

<b>TERME ÉTRANGER (1)</b>	<b>DOMAINE/SOUS-DOMAINE</b>	<b>ÉQUIVALENT FRANÇAIS</b>
three-party call (3PTY), three-party calling, three-party conference, three-way calling universal personal telecommunication (UPT) user-to-user signalling (UUS)	Services de télécommunication  Services de télécommunication  Services de télécommunication	conversation à trois  télécommunication personnelle universelle signalisation d'utilisateur à usager

(1) Il s'agit d'équivalents anglais, sauf mention contraire.

## B - Terme français

<b>TERME FRANÇAIS</b>	<b>DOMAINE/SOUS-DOMAINE</b>	<b>ÉQUIVALENT ÉTRANGER (1)</b>
complément de service conférence téléphonique	Services de télécommunication Services de télécommunication	supplementary service conference call, conference calling
conversation à trois	Services de télécommunication	three-party call (3PTY), three-party calling, three-party conference, three-way calling
déviation d'appels groupe fermé d'utilisateurs identification des appels malveillants imputation à l'arrivée	Services de télécommunication Services de télécommunication Services de télécommunication Services de télécommunication	call deflection closed user group (CUG) malicious call identification (MCID) collect call (É-U), reverse-charge call, reverse charging (REV) call waiting (CW)
indication d'appel en instance indication de prix interdiction d'appels à l'arrivée interdiction d'appels au départ liaison louée	Services de télécommunication Services de télécommunication Services de télécommunication Services de télécommunication Services de télécommunication	advice of charge (AOC) incoming call barring (ICB)  outgoing call barring (OCB)
mise en attente numéros multiples	Services de télécommunication Services de télécommunication	leased circuit, leased line (LL), leased link call hold, hold multiple subscriber number (MSN)
présentation de la ligne appelante	Services de télécommunication	caller ID, calling line identification presentation (CLIP)
refus de présentation de la ligne appelante	Services de télécommunication	calling line identification restriction (CLIR)

<b>TERME FRANÇAIS</b>	<b>DOMAINE/SOUS-DOMAINE</b>	<b>ÉQUIVALENT ÉTRANGER (1)</b>
renvoi de terminal renvoi des appels en cas d'occupation	Services de télécommunication Services de télécommunication	call deflection call forwarding busy, call forward on busy (Canada) (CFB)
renvoi des appels sans réponse	Services de télécommunication	call forwarding no reply (CFNR), call forward- no answer (E.-U.)
renvoi systématique des appels	Services de télécommunication	call forwarding unconditional (CFU)
réseau numérique à intégration de services	Services de télécommunication	integrated services digital network (ISDN)
réunion par téléphone	Services de télécommunication	conference call, conference calling
réunion téléphonique	Services de télécommunication	conference call, conference calling
sélection directe à l'arrivée	Services de télécommunication	direct dialling-in (DDI), direct inward dialing (DID) (E.-U.)
sélection directe de poste supplémentaire	Services de télécommunication	direct dialling-in (DDI), direct inward dialing (DID) (E.-U.)
signalisation d'usager à usager	Services de télécommunication	user-to-user signalling (UUS)
sous-adressage, n.m.	Services de télécommunication	sub-addressing (SUB)
télécommunication personnelle universelle	Services de télécommunication	universal personal telecommunication (UPT)
transfert de communication	Services de télécommunication	call transfer

(1) Il s'agit d'équivalents anglais, sauf mention contraire.



# VOCABULAIRE DE L'AGRICULTURE ET DE LA PÊCHE

Liste du 30-11-2001. JO du 30-11-2001

NOR : CTNX0105177K

RLR : 104-7

MEN - MCC

## I - Termes et définitions

### biomasse des géniteurs d'un stock

Domaine : Pêches maritimes.

Définition : Biomasse des individus d'un stock capables de se reproduire.

Équivalent étranger : spawning stock biomass.

### biomasse du stock

Domaine : Pêches maritimes.

Définition : Poids total de tous les individus du stock, présents à un moment donné dans la zone d'extension de ce stock.

Équivalent étranger : stock biomass.

### capacité de capture

Domaine : Pêches maritimes.

Définition : Ensemble des moyens de capture disponibles pendant une période donnée et sur une zone déterminée.

Note : Cette somme est fonction des caractéristiques des navires et des engins de pêche utilisés.

Équivalent étranger : fishing capacity, catch capacity.

### capture accessoire

Domaine : Pêches maritimes.

Synonyme : prise accessoire.

Définition : Espèce capturée à l'occasion d'une pêche dirigée sur une autre espèce ou un autre groupe d'espèces.

Équivalent étranger : by-catch.

### effort de pêche

Domaine : Pêches maritimes.

Définition : Ensemble des moyens de capture mis en œuvre par un navire pendant une période

donnée et dans une zone déterminée

Note : La somme des moyens est fonction des caractéristiques du navire, de son activité et des engins de pêche utilisés.

Équivalent étranger : fishing effort.

### espèce cible

Domaine : Pêches maritimes.

Définition : Espèce sur laquelle le pêcheur a décidé de porter son activité de pêche et pour laquelle il a adapté son matériel.

Équivalent étranger : target species.

### métier, n.m.

Domaine : Pêches maritimes.

Définition : Activité pratiquée par une unité de pêche et définie, au minimum, par une combinaison entre engin de pêche, espèce cible et zone d'activité.

Note :

1. À chaque métier doit en principe correspondre un diagramme d'exploitation caractéristique par espèce.

2. Plusieurs métiers peuvent être pratiqués par un même bateau.

Voir aussi : espèce cible.

Équivalent étranger : metier.

### moule, n.m.

Domaine : Pêches maritimes.

Définition : Nombre d'individus d'une pêche monospécifique compris dans un échantillon d'un poids déterminé.

Voir aussi : pêche monospécifique.

Équivalent étranger : count.

**pêche ciblée**

Domaine : Pêches maritimes.

Définition : Pêche destinée à la capture d'une espèce cible.

Voir aussi : espèce cible.

Équivalent étranger : directed fishing.

**pêche monospécifique**

Domaine : Pêches maritimes.

Définition : Pêche dirigée vers la capture d'une seule espèce cible.

Voir aussi : espèce cible.

Équivalent étranger : single-species fishery.

**pêche plurispécifique**

Domaine : Pêches maritimes.

Définition : Pêche dirigée vers la capture de plusieurs espèces cibles.

Voir aussi : espèce cible.

Équivalent étranger : multispecies fishery.

**pêche sélective**

Domaine : Pêches maritimes.

Définition : Pêche mettant en œuvre des engins et des techniques capables de capturer soit des espèces déterminées, soit des individus de taille ou de poids déterminés.

Équivalent étranger : selective fishing.

**poids débarqué**

Domaine : Pêches maritimes.

Définition : Poids d'un individu ou d'un ensemble d'individus lors de la première pesée après débarquement ou transbordement.

Équivalent étranger : landed weight.

**stock, n.m.**

Domaine : Pêches maritimes.

Définition : Ensemble d'individus qui, du fait de caractéristiques biologiques homogènes, peut constituer une unité de gestion (stock) ou une unité d'évaluation biologique (stock biologique).

Équivalent étranger : stock.

**stock chevauchant**

Domaine : Pêches maritimes.

Définition : Stock dont le cycle biologique se déroule dans un secteur géographique couvrant des zones placées sous des juridictions différentes.

Équivalent étranger : straddling stock.

**stock sensible**

Domaine : Pêches maritimes.

Définition : Stock soumis à une exploitation excessive qui peut en menacer la pérennité.

Équivalent étranger : sensitive stock.

**stocks partagés**

Domaine : Pêches maritimes.

Définition : Stocks exploités par plusieurs flottilles soumises à des réglementations différentes.

Équivalent étranger : shared stocks.

**TAC**

Domaine : Pêches maritimes.

Voir : total autorisé de capture.

**TAC de précaution**

Domaine : Pêches maritimes.

Définition : Total autorisé de capture établi en l'absence de données suffisantes pour un diagnostic précis de l'état d'un stock, de façon à ne pas hypothéquer l'avenir de l'exploitation de ce stock ou à éviter les déclarations erronées.

Équivalent étranger : precautionary TAC.

**TAC pluriannuel**

Domaine : Pêches maritimes.

Définition : Total autorisé de capture défini pour une période dépassant l'année civile.

Équivalent étranger : multiannual TAC.

**TAC plurispécifique**

Domaine : Pêches maritimes.

Définition : Total autorisé de capture global combinant les TAC d'espèces capturables ensemble.

Équivalent étranger : multispecies TAC.

**taille minimale de capture**

Domaine : Pêches maritimes.

Définition : Taille des individus d'une espèce ou d'un groupe d'espèces, en dessous de laquelle sont interdits le stockage à bord, le transbordement, le transport, le débarquement et la commercialisation.

Équivalent étranger : minimum size.

**total autorisé de capture**

Abréviation : TAC.

Domaine : Pêches maritimes.

Définition : Sur un stock déterminé, quantité en poids de capture que l'on décide de ne pas dépasser, au vu de l'analyse biologique de l'état actuel du stock, afin d'assurer la pérennité de son exploitation.

Voir aussi : stock, TAC de précaution, TAC pluriannuel, TAC plurispécifique.

Équivalent étranger : total allowable catch (TAC).

**total autorisé d'effort de pêche**

Abréviation : TAE.

Domaine : Pêches maritimes.

Définition : Contingentement de l'effort de pêche global dans une unité de gestion de la ressource.

Équivalent étranger : total allowable fishing effort (TAFE); total allowable effort (TAE).

## II - Tables d'équivalence

### A - Terme étranger

TERME ÉTRANGER (1)	DOMAINE/SOUS-DOMAINE	ÉQUIVALENT FRANÇAIS (2)
by-catch	Pêches maritimes.	<b>capture accessoire</b>
common marketing standards	Pêches maritimes	<b>normes de commercialisation</b>
count	Pêches maritimes	<b>moule, n.m.</b>
directed fishing	Pêches maritimes	<b>pêche ciblée</b>
first marketing	Pêches maritimes	<b>première mise en marche</b>
fishery	Pêches maritimes	<b>campagne de pêche, pêcherie</b>
fishing capacity, catch capacity	Pêches maritimes	<b>capacité de capture</b>
fishing effort	Pêches maritimes	<b>effort de pêche</b>
landed weight	Pêches maritimes	<b>poids débarqué</b>
licensing	Pêches maritimes	<b>licence de pêche</b>
live weight	Pêches maritimes	<b>poids vif</b>
marketing standards	Pêches maritimes	<b>normes de commercialisation</b>
metier	Pêches maritimes	<b>métier, n.m.</b>
minimum size	Pêches maritimes	<b>taille minimale de capture</b>
multispecies fishery	Pêches maritimes	<b>pêche plurispécifique</b>
multiannual TAC	Pêches maritimes	<b>TAC pluriannuel</b>
multispecies TAC	Pêches maritimes	<b>TAC plurispécifique</b>
overfishing	Pêches maritimes	<b>surexploitation</b>
precautionary TAC	Pêches maritimes	<b>TAC de précaution</b>
producers' organization	Pêches maritimes	<b>organisation de producteurs</b>
selective fishing	Pêches maritimes	<b>pêche sélective</b>
sensitive stock	Pêches maritimes	<b>stock sensible</b>
sensor	Pêches maritimes	<b>capteur, n.m.</b>
shared stock	Pêches maritimes	<b>stock partagés</b>
single-species fishery	Pêches maritimes	<b>pêche monospécifique</b>
spawning stock biomass (SSB)	Pêches maritimes	<b>biomasse de géniteurs d'un stock</b>
stock	Pêches maritimes	<b>stock</b>
stock biomass	Pêches maritimes	<b>biomasse du stock</b>
straddling stock	Pêches maritimes	<b>stock chevauchant</b>
target species	Pêches maritimes	<b>espèce cible</b>
total allowable catch (TAC)	Pêches maritimes	<b>total autorisé de capture (TAC)</b>
total allowable fishing effort (TAFE), total allowable effort (TAE)	Pêches maritimes	<b>total autorisé d'effort de pêche</b>
withdrawal price	Pêches maritimes	<b>prix de retrait</b>

(1) Il s'agit d'équivalents anglais, sauf mention contraire.

(2) Les termes qui sont définis dans la liste principale figurent en caractère rouges.

## B - Terme français

TERME FRANÇAIS (1)	DOMAINE/SOUS-DOMAINE	ÉQUIVALENT ÉTRANGER (2)
biomasse de géniteurs d'un stock	Pêches maritimes	spawning stock biomass (SSB)
biomasse du stock	Pêches maritimes	stock biomass
campagne de pêche	Pêches maritimes	fishery
capacité de capture	Pêches maritimes	fishing capacity, catch capacity
capteur, n.m.	Pêches maritimes	sensor
capture accessoire	Pêches maritimes	by-catch
effort de pêche	Pêches maritimes	fishing effort
espèce cible	Pêches maritimes	target species
licence de pêche	Pêches maritimes	fishing licensing
métier, n.m.	Pêches maritimes	metier
moule, n.m.	Pêches maritimes	count
normes de commercialisation	Pêches maritimes	common marketing standards, marketing standards
organisation de producteurs	Pêches maritimes	producers' organization
pêche ciblée	Pêches maritimes	directed fishing
pêche monospécifique	Pêches maritimes	single-species fishery
pêche plurispécifique	Pêches maritimes	multispecies fishery
pêcherie	Pêches maritimes	fishery
pêche sélective	Pêches maritimes	selective fishing
poids débarqué	Pêches maritimes	landed weight
poids vif	Pêches maritimes	live weight
première mise en marche	Pêches maritimes	first marketing
prix de retrait	Pêches maritimes	withdrawal price
stock	Pêches maritimes	stock
stock chevauchant.	Pêches maritimes	straddling stock
stock partagé	Pêches maritimes	shared stock
stock sensible	Pêches maritimes	sensitive stock
surexploitation	Pêches maritimes	overfishing
TAC de précaution	Pêches maritimes	precautionary TAC
TAC pluriannuel	Pêches maritimes	multiannual TAC
TAC plurispécifique	Pêches maritimes	multispecies TAC
taille minimale de capture	Pêches maritimes	minimum size
total autorisé de capture (TAC)	Pêches maritimes	total allowable catch (TAC)
total autorisé d'effort de pêche	Pêches maritimes	total allowable fishing effort (TAFE), total allowable effort (TAE)

(1) Les termes qui sont définis dans la liste principale figurent en caractère rouges.

(2) Il s'agit d'équivalents anglais, sauf mention contraire.